Zaratamoko Udala
Bizkaia

ZARATAMOKO LAGUN ELKARTEA DIRULAGUNTZA IZENDUNA BIDERATZEKO HITZARMENA

Alberto Ugarriza Urrutikoetxea, Zaratamoko Udaleko alkateak, Toki Araubidearen legeriak ematen dizkion eskumenak erabiliz, zehazki, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21. artikuluak ematen dizkionak.

Eta, Maria Victoria Astobiza Ariño Andrea eta Consuelo Garcia Viguri andrea, (aurrerantzean, onuraduna) Zaratamoko Lagun Elkartearen ordezkari gisa helbidea Elexalde 1 (48480-Zaratamo) Kultur Etxea, IFK: G95870648

ADIERAZTEN DUTE

Bi aldeek hitzarmen hau izenpetzea erabaki dutela eta hitzarmenak honako klausula hauek izango dituela.

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Araudi erregulatzailea

Ondoko legediak ezartzen ditu dirulaguntza hau emateko arauak:

a) Dirulaguntzetarako 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa.
b) Uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, Dirulaguntzen Lege Orokorraren Araudia onartzen duena
c) Zaratamoko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorra
d) Zaratamoko udalaren dirulaguntzen plan estrategikoa.
e) Hitzarmen honetan dauden klausulak

CONVENIO PARA LA CANALIZACIÓN DE LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA A FAVOR DE ZARATAMOKO LAGUN ELKARTEA

De una parte, D. Alberto Ugarriza Urrutikoetxea Alcalde del Ayuntamiento de Zaratamo en uso de las competencias atribuidas por la legislación de Régimen Local, en concreto, el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local

De otra parte, Dª Maria Victoria Astobiza Ariño y Dª Consuelo Garcia Viguri en representación de Zaratamoko Lagun Elkartea (en adelante, beneficiaria) con domicilio en Elexalde 1 (48480-Zaratamo)- Casa de Cultura CIF/NIF G95870648

MANIFIESTAN

Que, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes cláusulas,

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Normativa reguladora

La concesión de esta subvención está regulada por:

a) La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones
b) El Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones
c) La Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Zaratamo
d) Plan Estratégico de subvenciones del Ayuntamiento de Zaratamo
e) Las cláusulas contenidas en el presente Convenio

Sinatzaile / Firmante: ZARATAMOKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ZARATAMO Data: 2025-02-06 09:27:12(UTC) Fecha: 06/02/2025 09:27:12 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación {53903104-389b-4e03-b6b3-9761c9079dd7} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

BIGARRENA.- Dirulaguntzaren xedea

Hitzarmen honen xedea da Zaratamoko Lagun Elkartearen aldeko dirulaguntza izenduna nola arautu behar den zehaztea.

SEGUNDO.- Objeto de la subvención

El objeto del presente convenio es establecer los términos en los que ha de regirse la subvención nominativa a favor de la Asociación Zaratamoko Lagun Elkartea.

HIRUGARRENA.- Zenbatekoa eta kreditua.

Emango den dirulaguntzaren zenbatekoa eurokoa 5.772,62 eurokoa izango da, eta aurrekontu-partida honi egotziko zaio: 231.48101

TECERA.- Cuantía y crédito presupuestario

La cuantía de la subvención que se concederá a tanto alzado asciende al importe de 5.772,62 euros y se imputará a la siguiente partida presupuestaria. 231.48101

LAUGARRENA.- Erakunde onuradunaren betebeharrak

Onuradunak honako betebehar hauek betetzeko konpromisoa hartzen du:

1.- Elikagaiak banatzeko programan parte hartzen duten familien artean elikagaiak banatzea.

Honako hauek izango dira diruz lagundu ahal izango diren gastuak:.

- Janariaren erosketa
- Garbiketa eta higiene produktuak
- Bankuetako komisioak

Ez dira diruz lagunduko proposatutako jarduerekin lotuta ez dauden gastuen kontzeptuak, eta funtzionamendu-gastu arruntak, eta pertsonen garraio-gastuak ere.

2.- Jardueren publizitatean Zaratamoko Udalaren laguntza duela jaso beharko da.

3.- Diruz lagundutako jarduera guztietan, Euskararen Erabilera Normalizatzeko azaroaren 24ko 10/82 Oinarrizko Legea eta Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko

CUARTA.- Obligaciones de la entidad beneficiaria

La beneficiaria se compromete a cumplir las siguientes obligaciones:

1.- Realizar el reparto de alimentos entre las familias participantes en el programa de reparto de alimentos.

Se consideran subvencionables los siguientes gastos:

- Compra de alimentos
- Compra de elementos higiénicos y de limpieza básicos
- Comisión de mantenimiento de la cuenta

No son subvencionables los conceptos de gastos que no estén relacionados con las actividades propuestas, y gastos corrientes de funcionamiento, gastos de transporte de personas.

2.- En la publicidad que se realice de los eventos se deberá hacer constar la colaboración del Ayuntamiento de Zaratamo.

3.- - En todas las actividades subvencionadas se cumplirá la Ley 10/82, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera y el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y

Sinatzaile / Firmante: ZARATAMOKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ZARATAMO Data: 2025-02-06 09:27:12(UTC) Fecha: 06/02/2025 09:27:12 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación: {53903104-389b-4e03-b6b3-9761c9079dd7} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

azaroaren 19ko 179/2019 Dekretua beteko dira.

4.- Diruz lagundutako jarduera guztietan bermatuko da euskararen erabilera.

5.- Hizkera ez-sexista erabili behar da, eta saihestu egin behar dira emakumeen kontrako bereizkeria edo estereotipo sexistak eragiten dituzten irudiak. Irudi bat sustatuko da, balio hauekin: presentzia orekatua, aniztasuna, erantzukidetasuna eta rol eta genero-identitate pluraltasuna.

BOSGARRENA.- Zaratamoko Udalaren betebeharrak

Zaratamoko Udalak konpromiso hauek hartu ditu:

1.- Dirulaguntza izenduna ordaintzea, hitzarmen honetan aurreikusitako baldintzetan.

2.- Elexalde Kultur Etxeko gela bat doan lagatzea, onuradunak bere jardueretan erabil dezan.

3.- Udal-brigadako langileei laguntza emango die elikagaiak entrega-guneetara eta etxera eramateko, beharrezkoa izanez gero. Horretarako, udalari jakinarazi beharko zaio noiz eta non entregatu beharko den.

SEIGARRENA.- Aurkeztu beharreko agiriak

Dirulaguntza izapidetzeko, erakunde onuradunak agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

- Erakunde eskatzailearen IFZ
- Erakundearen estatutuak eta Elkarteen Erregistroan inskribatu izanaren egiaztagiria.
- Erakundearen banku-kontuaren titulartasuna egiaztatzen duen agiria.

administrativo de las lenguas oficiales en las entidades locales de Euskadi.

4.- En todas las actividades subvencionadas se garantizará el uso del euskera.

5.- Se deberá hacer un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas. Se fomentará una imagen con valores de igualdad presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

QUINTA.- Obligaciones del Ayuntamiento de Zaratamo

El Ayuntamiento de Zaratamo se compromete a:

1.- Realizar el pago de la subvención nominativa en los términos previstos en el presente convenio.

2.- Ceder gratuitamente una de las salas de la Casa de Cultura de Elexalde para ser utilizada por la beneficiaria en sus actuaciones.

3.- Proporcionará asistencia de los trabajadores de la brigada municipal para transportar los alimentos a los puntos de entrega y a domicilio, en caso de que sea necesaria. A tal efecto, se deberá comunicar al Ayuntamiento el lugar y fecha en la que se deberá hacer la entrega.

SEXTA.- Documentación a presentar

La tramitación de esta subvención requiere que la entidad beneficiaria presente la siguiente documentación:

- NIF de la entidad solicitante.
- Estatutos de la entidad, junto con el justificante de su inscripción en el Registro de Asociaciones.
- Documento justificativo de la titularidad de la cuenta bancaria de la entidad.

Sinatzaile / Firmante: ZARATAMOKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ZARATAMO Data: 2025-02-06 09:27:12(UTC) Fecha: 06/02/2025 09:27:12 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación: {53903104-389b-4e03-b6b3-9761c9079dd7} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

- Dirulaguntzaren xede den jarduerarako beste dirulaguntzarik eskatu edo lortu bada, egindako eta, hala badagokio, emandako eskabideen zerrenda.

Ez da beharrezkoa izango Udalaren esku dagoen dokumentazioa aurkeztea.

Bestalde, Zaratamoko Udalak ofiziozko alderdi hauek egiaztatuko ditu:

- Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta izatea.
- Dagokion foru-ogasunarekiko zerga-betebeharrak egunean izatea.
- Zaratamoko Udalarekin ordainketan egunean egotea.

Onuradunak baimena ematen dio udalari dokumentazio hori ofizioz egiaztatzeko. Baimen horren aurka idatziz egin beharko da; kasu horretan, onuradunak agiri horiek aurkeztu beharko ditu dirulaguntza ordaintzeko.

Kontsulta ezin bada egin datuen bitartekaritza-plataformen edo horretarako gaitutako beste sistema elektroniko batzuen bidez, Zaratamoko Udalak, salbuespen gisa, dokumentazio hori aurkezteko eskatu ahal izango dio eskatzaileari.

ZAZPIGARRENA.- Beste dirulaguntza batzuekiko bateragarritasuna edo bateraezintasuna.

Diru-laguntza hauek bateragarriak izango dira helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, Estatuko, Europar Batasuneko edo nazioarteko edozein administraziotatik edo erakunde publiko edo pribatutatik datozenekin, betiere diruz lagundutako

- En caso de haber solicitado u obtenido otras subvenciones para la actividad objeto de subvención, relación de las solicitudes formuladas, y en su caso, concedidas.

No será necesario presentar la documentación obrante en poder del Ayuntamiento.

Por su parte, el Ayuntamiento de Zaratamo comprobará los siguientes aspectos de oficio:

- Encontrarse al corriente en el pago de las obligaciones con la Seguridad Social.
- Estar al corriente de pago de las obligaciones tributarias con la Hacienda Foral correspondiente.
- Encontrarse al corriente de pago con el Ayuntamiento de Zaratamo.

La beneficiaria autoriza al Ayuntamiento a la comprobación de oficio de dicha documentación. La oposición a dicha autorización deberá realizarse por escrito, en cuyo caso, el pago de la subvención queda condicionada a la aportación de dichos documentos por parte de la beneficiar.

En el caso en que no fuera posible la realización de la consulta a través de las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos habilitados al efecto, el Ayuntamiento de Zaratamo podrá solicitar excepcionalmente a la persona solicitante que presente la documentación en cuestión.

SEPTIMA.- Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones.

Estas subvenciones serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales o de la Unión Europea o de organismos internacionales siempre que no

Sinatzaile / Firmante: ZARATAMOKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ZARATAMO Data: 2025-02-06 09:27:12(UTC) Fecha: 06/02/2025 09:27:12 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación: {53903104-389b-4e03-b6b3-9761c9079dd7} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

jardueraren kostua gainditzen ez bada, dirulaguntza edo laguntza horiek arautzen dituen araudiak ezar dezakeenari kalterik egin gabe.

se rebase el costo de la actividad subvencionada, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

ZORTZIGARRENA.- Dirulaguntza ordaintzea

Emandako laguntzak ordainketa aurreratu bakarrean ordainduko dira, hau da, emandako laguntzaren zenbateko osoaren justifikazio- eta egiaztapen-prozedura amaitu aurretik, diruz lagundutako jarduerari dagozkion jarduerak gauzatzeko behar den finantzaketarekin.

OCTAVA.- Pago de la subvención

El abono de las ayudas concedidas se efectuará en un único pago anticipado, esto es, con anterioridad a la conclusión del procedimiento de justificación y comprobación por el importe total de la ayuda concedida, con financiación necesaria para llevar a cabo las actuaciones inherentes a la actividad subvencionada.

BEDERATZIGARRENA. - Dirulaguntzaren justifikazioa

Jarduera egiteko edo funtsak aplikatzeko epea aurtengo abenduaren 31n amaituko da.

Justifikatu beharreko ekintzak 2025eko urtarrilaren 1etik 2025eko abenduaren 31ra arte burutuak izan beharko dira.

Onuradunak dirulaguntzaren xedea bete duela eta jasotako funtsak aplikatu dituela justifikatzeko epea dirulaguntza eman eta hurrengo urteko urtarrilaren 31n amaituko da.

Justifikatzeko modua: Justifikazio-kontuaren modalitatea, elektronikoki aurkeztuko da dagokion izapidea udalaren webgunean edo Udalaren erregistro orokorraren bidez, eta honako dokumentu hauek jasoko ditu:

- Egindako jardueren azalpen-memoria, lortutako helburuak eta dagokien ebaluazioa adierazita.
- IV. eranskina betetzea, diruz lagundutako zenbatekoaren balio duten

NOVENA.- Justificación de la subvención

El plazo para la realización de la actividad o aplicación de los fondos finalizará el 31 de diciembre del año en curso.

Las actividades que se justifiquen deberán haber sido realizadas desde el 1 de enero de 2025 al 31 de diciembre de 2025.

El plazo de justificación por parte de la beneficiaria del cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y de la aplicación de los fondos percibidos finalizará el 31 de enero del año siguiente a la concesión de la subvención.

La forma de justificación será mediante la modalidad de cuenta justificativa, se presentará electrónicamente a través del trámite correspondiente de la página web municipal o a través del registro general del Ayuntamiento y contendrá los siguientes documentos:

- Memoria explicativa de las actividades realizadas, con indicación de los objetivos alcanzados y su correspondiente evaluación.
- Cumplimentar el anexo IV, adjuntando facturas o recibos por valor de la

Sinatzaile / Firmante: ZARATAMOKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ZARATAMO Data: 2025-02-06 09:27:12(UTC) Fecha: 06/02/2025 09:27:12 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación {53903104-389b-4e03-b6b3-9761c9079dd7} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

jatorrizko fakturak eta gainerako fakturen kopia konpultsatuak erantsita

cantidad subvencionada.

HAMARGARRENA. Diru-laguntza itzultzea

Erakunde onuradunek jasotako zenbatekoak itzuli beharko dituzte, bai eta berandutze-interesak ere, dirulaguntza ordaintzen den unetik, honako kasu hauetan:

a. Justifikatzeko betebeharra ez betetzea.
b. Dirulaguntza lortzea horretarako eskatzen diren baldintzak bete gabe.
c. Dirulaguntzaren helburua ez betetzea.
d. Dirulaguntza emateko ezarritako baldintzak ez betetzea.

DÉCIMA. Reintegro de la subvención

Las Entidades beneficiarias se verán obligadas al reintegro de las cantidades percibidas y la exigencia del interés de demora desde el momento del pago de la subvención, en los siguientes casos:

a. Incumplimiento de la obligación de justificación.
b. Obtener la subvención sin reunir las condiciones requeridas para ello.
c. Incumplimiento de la finalidad para la que fue concedida la subvención.
d. Incumplimiento de las condiciones impuestas con motivo de la concesión de la subvención.

2.- Ordaindutako dirulaguntzaren zenbatekoa, urtean egindako jardueren memoria aurkeztu ondoren eta gastuen zenbateko osoa justifikatu gabe badago, aldea itzuli beharko da.

2.- Si el importe de la subvención abonada, una vez presentada la memoria de actividades llevadas a cabo durante el año no se justifica el importe total de los gastos se deberá reintegrar la diferencia.

HAMAIKAGARRENA - Hitzarmenaren iraupena eta azkentzea

Hitzarmen honek aurtengo abenduaren 31ra arte iraungo du.

ONCEAVA - Duración y extinción del Convenio

La duración del presente Convenio se extiende hasta el 31 de diciembre del año en curso.

HAMABIGARRENA.- Hitzarmenaren izaera

Hitzarmen hau administratiboa da, eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 6.2 artikuluan kokatzen da juridikoki, eta, beraz, ez da zuzenean aplikatuko; hala ere, lege horren printzipioak aplikatuko dira indarrean dagoen bitartean sor daitezkeen zalantzak eta hutsuneak ebazteko.

Ondorioz, lankidetza-hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean sortzen diren auziak

DOCEAVA.- Naturaleza del Convenio

El presente convenio tiene carácter administrativo y se encuadra jurídicamente en el artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público estando, por tanto, excluido de su aplicación directa, si bien se aplicarán los principios de dicha Ley para resolver las dudas y lagunas que puedan surgir durante su vigencia

En consecuencia, las cuestiones litigiosas que se produzcan durante la vigente del presente Convenio de Colaboración serán

Sinatzaile / Firmante: ZARATAMOKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ZARATAMO Data: 2025-02-06 09:27:12(UTC) Fecha: 06/02/2025 09:27:12 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación {53903104-389b-4e03-b6b3-9761c9079dd7} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

administrazioarekiko auzien jurisdikzioak ebatziko ditu.

dirimidas por la jurisdicción contencioso-administrativa.

HAMAIRUGARRENA.- Datu pertsonalen babesa

TRECE .- Protección de datos de carácter personal

Hitzarmen hau sinatzean, sinatzaileak adierazten du hitzarmenean ezarritako baldintza guztiak betetzen dituela eta hitzarmenean jasotako baldintza eta betebehar guztiak onartzen dituela.

Con la firma del presente convenio, el/la firmante declara que reúne todos los requisitos establecidos en el mismo y que acepta íntegramente las condiciones y obligaciones recogidas en él.

Sinatzaileak adierazten du hitzarmen hau sinatzeko emandako informazioa egiazkoa dela eta ez dela aipatu gabe utzi edo aldatu.

La firmante declara que la información facilitada para la firma de este convenio es cierta y que no ha sido omitida o alterada.

Halaber, sinatzaileak adierazten du Zaratamoko Udalari emandako datu pertsonalak haren baimenarekin biltzen dira, eta onartzen du datu horiek tratatzea.

Así mismo, el/la firmante manifiesta que los Datos Personales facilitados al ayuntamiento de Zaratamo son recogidos bajo su consentimiento y que acepta que dichos datos sean objeto de tratamiento.

kontuan hartzen du Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta aplikatzekoak diren gainerako xedapenetan ezarritakoa.

El tratamiento de la información tendrá en cuenta lo establecido en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, y demás disposiciones que resulten de aplicación.

Zaratamon, 2025 eko otsailaren 6 an

En Zaratamo, a 6 de febrero de 2025

Alkatea/ El Alcalde

Alberto Ugarriza Urrutikoetxea

Presidentas

Dª Maria Victoria Astobiza Ariño

Dª Consuelo Garcia Viguri

Idazkaria / La Secretaria

Leire Arlucea Marquínez

Sinatzaile / Firmante: ZARATAMOKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ZARATAMO Data: 2025-02-06 09:27:12(UTC) Fecha: 06/02/2025 09:27:12 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación {53903104-389b-4e03-b6b3-9761c9079dd7} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

Sinatzaile / Firmante: ZARATAMOKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ZARATAMO Data: 2025-02-06 09:27:12(UTC) Fecha: 06/02/2025 09:27:12 (UTC)

Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación {53903104-389b-4e03-b6b3-9761c9079dd7} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.